

Ціна: 30 центів.

# СОНЯШНИК

РІК III

ТРАВЕНЬ — 1958 — МАЙ

Ч. 29



Віктор КОЧЕВСЬКИЙ



# Біб

Я землю пальцями розгріб,  
Поклав у неї білий біб,  
Встромив ізбоку паличку,  
Щоб вгору вився змалечку.

Біб набубнявів од вологи,  
Зіп'явся на тоненькі ноги.  
Його рука, метка, цупка,  
Вхопилась радо за ціпка.

І в'ється біб на палиці,  
Високим ростом хвалиться.  
Звисає з кожного сучка  
Зелена шабелька стрючка.

# ЗАГАДКИ

М. ЛИСИЧ

\* \*  
\*

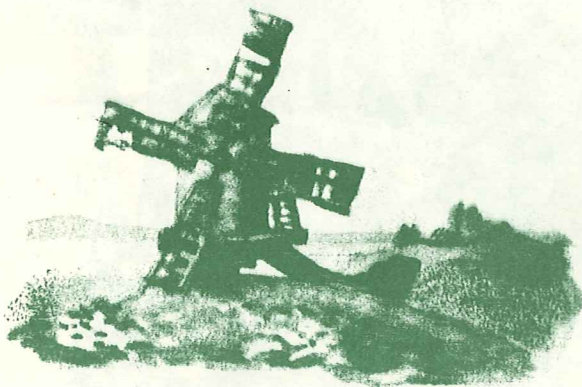
Де луг шумить осоками  
І травами похилими,  
На горбику високому  
Великий птах стоїть.

Із сили вибивається —  
Весь час махає крилами.  
І як він не старається,  
Не може полетіть.

\* \*  
\*

Мене били що є сили,  
Ще й мололи у млині.  
У діжі мене місили  
І пекли на черені.

Я тепер лежати буду  
В кожній хаті на столі,  
Будуть їсти мене люди —  
Всі: дорослі і малі.





### **ГОЛОВНИЙ ОТАМАН ВІЙСЬК УНР СИМОН ПЕТЛЮРА**

У травні місяці українці всього світу відзначають смерть Симона Петлюри. Симон Петлюра — голова нашої держави. Він усе своє життя боровся проти Росії. Росіяни найбільше боялися Петлюри, бо за ним ішли всі українці.

25 травня 1926 року жид Шварцбард, якого вислали російські комуністи, у столиці Франції Парижі убив Симона Петлюру. Це вбивство сколихнуло весь світ. Українці оплакували свого провідника. Вони молились за його душу. Вони ж поклялися закінчити справу визволення України, яку розпочав Симон Петлюра.

Росіяни й жиди помилились: смерть Симона Петлюри не зменшила нашої боротьби, а підсилила її. Сьогодні вже нема жодного українця, який би не працював для визволення України.

Петлюра нас учив:

“Україна незалежна, — хоче того чи не хоче світ, — таки буде!”

Ці його слова сьогодні знає кожен українець.

Симон Петлюра також казав нам, що всі ми завжди мусимо вчитися, мусимо знати свої помилки, щоб більше не помилятися. Він писав:

“Хай буде більше таких, що вчаться на своїх помилках і мають сміливість до них признаватися, щоб у майбутньому їх уникнути.”

Робімо всі так, як нас учив Симон Петлюра.

Марія ПОЗНАНСЬКА

## КОЛИ КИЦЯ ЛЮБИТЬ, А КОЛИ СЕРДИТЬСЯ

Киця любить, як по спинці  
Гладжу киценьку свою,  
Як дарую їй гостинці,  
Кашу, молоко даю.

Киця сердиться на мене,  
Як смикну її за хвіст:  
Очі зробляться зелені,  
І не п'є тоді й не їсть...



## ФЕОДОСІЙ ПЕЧЕРСЬКИЙ — УКРАЇНСЬКИЙ СВЯТИЙ

Українці з давніх давен були побожним народом. Наша церква має багато святих, яких визнають усі православні: і греки, і серби, і болгары, і росіяни і всі інші народи.

До таких святих належить і преподобний Феодосій Печерський. Печерським він зветься тому, що він був манахом Києво-Печерського монастиря.

Саме тепер святкується 850 років канонізації св. Феодосія: 850 років тому усі православні церкви світу визнали Феодосія святим. Саме в травні (16 травня) святкується пам'ять цього нашого великого святого.

### Де й коли народився святий Феодосій?

Преподобний Феодосій народився 1009 року в місті Василькові, недалеко від Києва. Народився він у боярській родині. Скоро по народженні малого Феодосія батько його переїхав до міста Курська. Тут, у Курську, Феодосій і провів свої дитячі та юнацькі роки.

Уже з малих літ він відзначався великою побожністю. Найменше цікавився розвагами, але дуже пильно вчився. У школах тоді вчили священники. Малий Феодосій дуже захоплювався оповіданнями про Ісуса Христа, життям святих та ченців.

Коли Феодосій мав 14 років, умер його батько. Мати почала думати про військову й політичну працю свого сина. Вона й слухати не хотіла, щоб її син став ченцем.

### Перша втеча від матері

Феодосій, наслухавшись цікавих оповідань про Ісуса Христа, приєднався до валки прочан, які йшли у Святу Землю помолитись, і пішов з ними. Та мати швидко спохватилась, дігнала його і повернула назад. Вимагала від нього зректись наміру йти у Святу Землю. Феодосій пообіцяв їй це.

Та він і далі більшість свого часу перебував у церкві. Він далі прислужує в церкві, меле пшеницю на жорнах, пече проскурки. Коли його мати довідалась, що він власними руками крутить жорна, вона почала бити його.

### Друга і третя втеча з дому матері

Не маючи сили переконати матір, Феодосій удруге лишає дім і йде до одного священника поза Курськом. Тут він виконує обов'язки дяка і проскурника. Мати скоро розшукала його і знову повернула додому. Він тоді почав дякувати в хатній церкві голови міста.

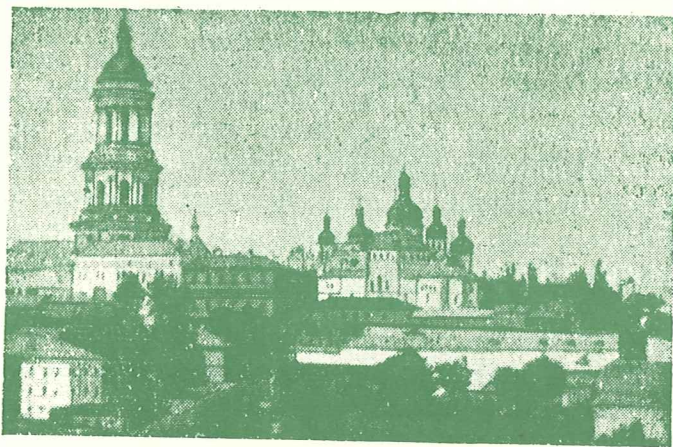
Саме в цей час Феодосій вирішив піти в монастир. Він почав готуватись до цього, надів на себе навіть залізні окови. Коли мати побачила це, то знову силою домагалась кинути думку про монастир.

Феодосій тепер не витримав і втретє втік. На цей раз він пішов аж до Києва.

## Київ — другий Царгород

Київ тоді був великим містом. З Києва ширилась Христова віра в усі краї. Тоді в Києві було кілька сот церков і багато монастирів. Найбільший монастир був під Києвом у печерах. У цих печерах був уже ігумен Антоній а з ним з 15 манахів. В одній із печер вони збудували собі церкву.

До св. Антонія і прибув молодий Феодосій. Він просив Антонія, щоб він прийняв його у склад ченців. Антоній спочатку не хотів приймати Феодосія через його молодість. Ледве упросив його Феодосій.



*Киево-Печерська Лавра*

### **Феодосій стає ігуменом монастиря**

Феодосій цілком віддається чернецтву. Його подвиги дивували не тільки рядових ченців, а навіть святого Антонія, засновника монастиря. Коли князь Ізяслав покликав ігумена Печерського монастиря, Варлаама, на ігумена нового монастиря св. Дмитрія, то печерські братчики вибрали на свого ігумена Феодосія. Це сталося в 1057 році. Святий Антоній, який по заснуванні монастиря пішов у дальні печери і жив там у пості й молитві, дуже втішився з цього вибору: він знав, що кращого ігумена від Феодосія не могло й бути.

### **Розвиток Києво-Печерського монастиря**

Святий Антоній заснував монастир. Святий Феодосій упорядкував його. Він виробив статут і всі монастирські правила, розбудував монастир. Скоро в ньому стало дуже багато манахів. Києво-Печерський монастир став зватись лаврою. Лавра — значить багатолюдний монастир.



Киево-Печерська Лавра

Наш монастир став скоро зразком для всіх православних монастирів Європи. Києво-Печерська Лавра була зразком трудолюбія й чернечого життя. Усі ченці багато працювали, постили, молились. Найбільше працював, постив і молився сам ігумен, преподобний Феодосій.

Київська Лавра стала центром культурного життя. Тут писались книги, тут же був і перший наш літописець Нестор. Чернець Нестор записував усі події в житті України. З його записів вчені ще й досі вивчають нашу історію.

Преподобний Феодосій дуже розбудував монастир, бо старі будівлі і церкви не могли вмістити всіх ченців. Завдяки праці Феодосія Печерського Києво-Печерська Лавра стала серцем України — з неї ширилась по Україні та інших краях Христова віра, книги то освіта.

### **Великий проповідник і письменник**

Ігумен Феодосій уславився своїми проповідями. Фін повчав ченців і вірних. Він закликав людей бути добрими, любити один одного. Він написав багато молитов. Написав чимало і всяких інших релігійних творів.

Тисячі інших манахів вчилися і вчаться на творах святого Феодосія.

Святий Феодосій дав великий приклад праведного і богобоязливого життя. Він ще в ті давні часи знав, що “Служити народові — служити Богові”.

### **Смерть і канонізація великого праведника**

Преподобний Феодосій Печерський помер у віці 65 років, 16 травня 1074 року. Поховали його під старою монастирською церквою. Нової церкви (Успенської) тоді ще не було — було збудовано тільки фундаменти її.

У 1091 році переносили його тіло і виявилось, що воно не піддалося тлінню. Цим Бог відзначив нашого праведника. У 1108 році Вселенська Православна Церква канонізувала Преподобного Феодосія Печерського, себто зарахувала його до ліку святих.

Пам'ять його згадується 16 травня. Преподобного Феодосія Печерського шанують усі українці: і православні, і католики. Він дорогий кожному українцеві.

Коли ми молимося за наш народ, за наш безсмертний Київ, то завжди згадуємо і преподобного Феодосія Печерського, великого сина нашого народу. Він своїм заступництвом перед Господом допоможе нам визволитись з московської неволі.

### **Тропар на прославлення великого подвижника**

“Піднісися до чеснот, змолоду життя чернече уподобавши, бажання своє цілком осягнувши, оселився еси в печері і, приоздобив-



ши життя своє постом та світлістю, у молитвах, як безтілесний, перебував Ти, і в землі нашій, як світло яснеє, просявав еси, Отче Феодосіє. Моли Христа Бога, щоб спастися душам нашим”.

Так, прославляючи преподобного Феодосія, з давніх давен моляться всі українці і всі православні цілого світу.

Молімось і ми всі так само.

П. Волиняк

Марія ПОЗНАНСЬКА

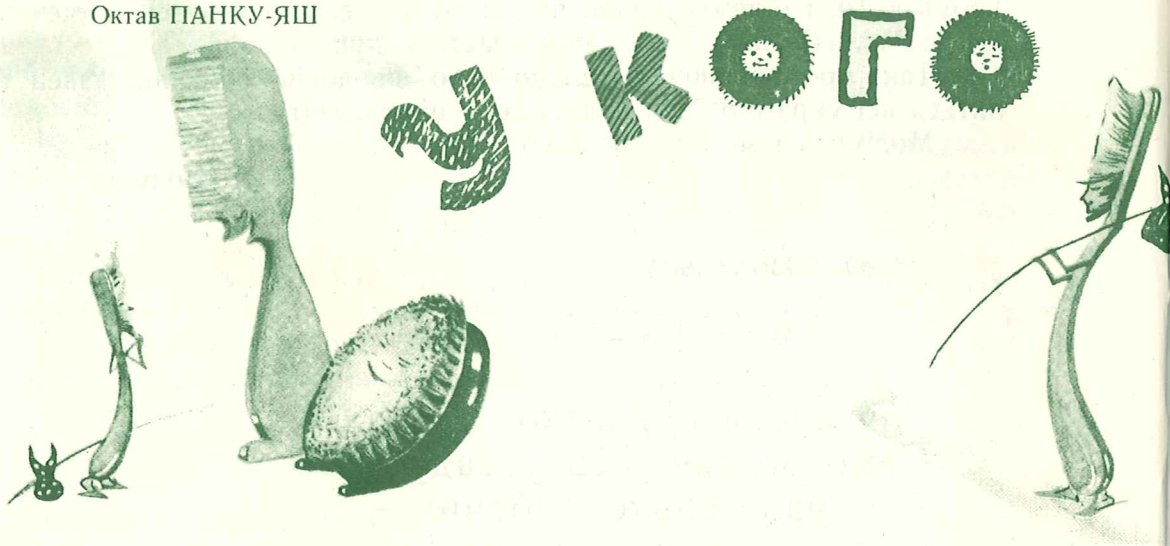
## КУРЧАТКО

Злякалося курчатко, плаче,  
Само zostавшись у саду.  
А я малесеньке побачив —  
Скоріш, скоріш у сад іду.

— Моя ти курочко хороша,  
Іди до мене, цїп-цїп-цї!..  
Тебе легесенько я зможу  
Із саду винести в руці.

Курчатко ніби зрозуміло  
І стало тут, під деревце.  
Та все одно чогось тремтіло  
В моїх руках його тільце.





**Б**ула собі на світі Зубна Щіточка. Зелена, блискуча, волосся густе, цупке. Гарна була Щіточка! Але завжди вона, бідолашна, сумувала: ніхто її не брав, нікого вона не чистила. Соромно було їй жити на світі і нічого не робити. Тому вона часто плакала.

І ось одного разу Щіточка вирішила: «Досить байдикувати! Піду-но я та пошукаю які-небудь зуби і буду їх чистити».

Сказано — зроблено. Вийшла вона з дому і спитала першого стрічного:

- Скажіть, будь ласка, у кого є зуби?
- Знайди Гребінця, — відповідають їй.
- От спасибі, — зраділа Щіточка. —

Піду шукати Гребінця.

Знайшла вона Гребінця. Він весело базікав з Одежною Щіткою.

— Здоров був, Гребінець! Мене звати Зубна Щіточка. Дозволь почистити тобі зуби, вони в тебе такі довгі.

Засміявся Гребінець:

— Що ти! Мене Зубною Щіткою не чистять, бо в мене не зуби, а зубці. Піді когось іншого пошукай.

Пішла Щіточка шукати когось іншого. Іде та й питає перехожих:

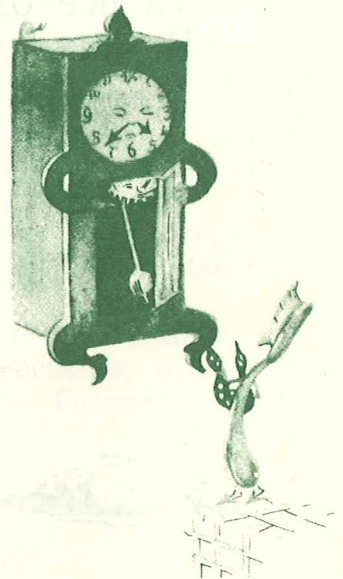
— Пробачте за турботу, чи не скажете мені, у кого є зуби?

— Не знаємо, — кажуть перехожі, — спробуй дізнатись у Коліщатка Стінного Годинника, може, в нього є.

Знайшла Щіточка Годинник, постукала в дверцята і гукає:

— Гей, Коліщатко! Є в тебе зуби? Визирнуло Коліщатко і відповідає:

— Є, тільки вони дуже маленькі і називаються зубчики.





# З Ч Б И ?



Малюнки І. ГУЗИКОВОЇ

— А чи не можна мені їх почистити? Справа в тому, що я — Зубна Щіточка.

Коліщатко аж зайшлося сміхом.

— Де ти бачила таке? Якщо мої зуби чистити зубним порошком і водою, вони поржавіють.

І дверцята зачинились.

Пішла Щіточка далі. Іде і питає зустрічних:

— Будьте ласкаві, скажіть, у кого є зуби?

— Спитай у Граблів.

— Дякую.

Розшукала Щіточка Граблі за хатою. Вони спали на тачці.

Розбудила вона їх і гукає:

— Граблі, Граблі! Є у вас зуби?

— А тобі навіщо? — запитують Граблі.

— Я — Зубна Щіточка. Шукаю, кому б почистити зуби. Коліщаткам Годинника не можна, у них — зубчики, Гребінцю не можна — у нього зубці. Коли у тебе зуби, то дай я їх почищу.

— Ех ти! У мене теж зубці. Де це видно, щоб Граблі чистили Зубною Щічкою? Не лізь не в своє діло. Іди краще звідси.

Заплакала Зубна Щіточка. Прикро їй стало, що нікому вона не потрібна. Іде далі, раптом бачить — назустріч їй дівчинка. Помітила дівчинка Щіточку і зраділа:

— От і добре! Це якраз те, що мені потрібно. Буду чистити зуби, і вони стануть білими, як сніг.

Взяла дівчинка Зубну Щіточку і віднесла додому, у ванну кімнату.

Вона і тепер там. Не вірите — підійть подивіться. Стоїть наша Щіточка у склянці біля тюбика з пастою і дивиться в дзеркало. І дуже вона собою задоволена, бо тепер вона — потрібна річ.

Переклад з румунської.



# Весела сторінка

Кость ОВЕРЧЕНКО

Малюнки Г. КАРЛОВА



## ЇЖАКОВА ХАТА

За вгородом, де ріка,  
Хата є у їжака.  
З їжачихою удвох  
Він носив на неї мох.

А маленькі їжачата  
Побілили тую хату,  
Навіть кіт старий Охрім  
Похвалив їжачий дім.

## Баранець

Федір ПЕТРОВ

Баранець-пустунець  
Дременув у хлівець,  
У нуточок сховавсь,  
Бо грози налякавсь.

## Ведмідь

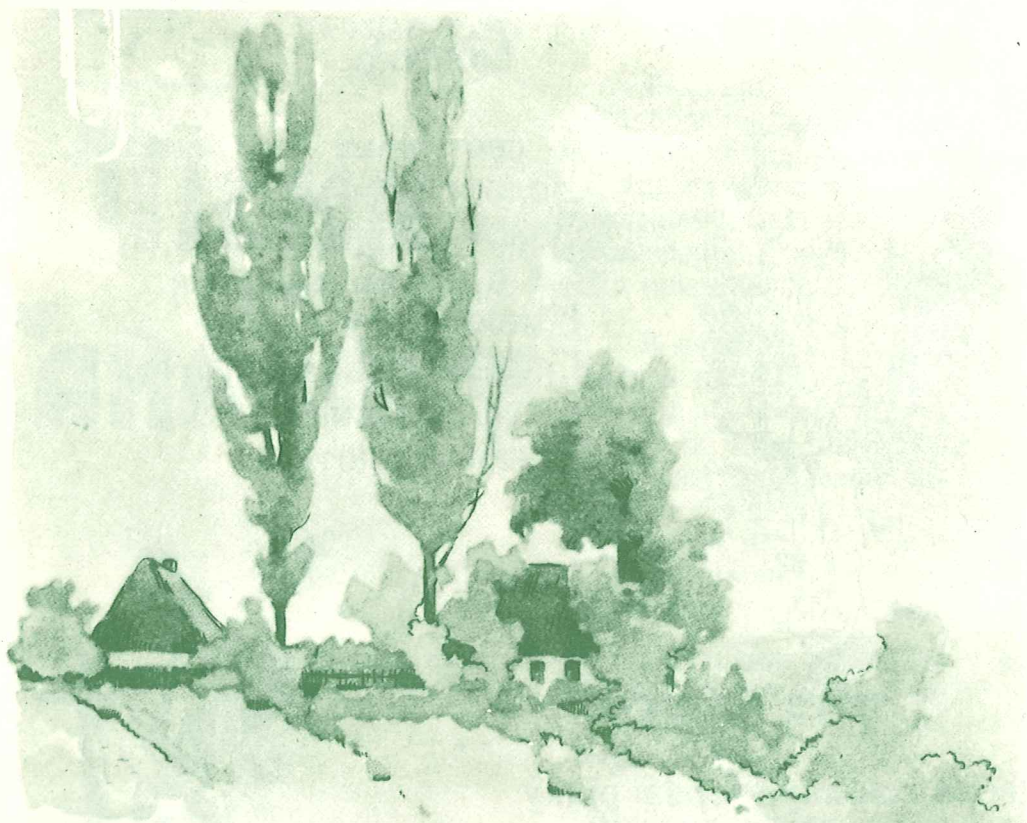
З неба сонечко пече,  
А з ведмедя аж тече.  
Забива у грудях дух,  
Бо ведмідь одяг кожух.



Л. КОНДРАШЕНКО

## Вузе

Біжить стежина  
просто  
в гай.  
Иди  
туди,  
чудес  
шукай!  
Шумлять  
осики  
і дуби:  
„Під нами  
білі  
є гриби!“  
І там,  
і тут  
грибик  
малі,  
на них  
висять  
грудки  
землі.  
В краю  
беріз,  
в краю  
дубів,  
мабуть,  
з відро  
знайшли  
грибів.  
Тут  
раптом  
чути  
крик  
хлоп'ят:  
„Змія!  
Змія!  
Тікай  
назад!“  
Злякавсь  
і я,  
але  
чому ж?  
То  
не змія  
була,  
а вузь!



## НА ЗЕЛЕНОМУ ГОРБОЧКУ

Л. Українка

На зеленому горбочку,  
У вишневому садочку,  
Притулилася хатинка,  
Мов маленькая дитинка.  
Стиха вийшла виглядати,  
Чи не вийде її мати.  
І до білої хатинки,  
Немов мати до дитинки,  
Вийшло сонце, засвітило  
І хатинку звеселило.



Михайло СТЕЛЬМАХ



### СОНЕЧКО

У сестрички  
Золоті косички,  
Золоте волосся,  
Як в полях колосся;  
І мою сестричку  
Сонечком зовуть,  
Бо вона і сонце  
Разом устають.

### ЧЕРЕЗ КЛАДКУ

Через кладку, через річку  
Я веду свою сестричку.  
Прямо в хвилі кладка  
гнеться,  
А Оксаночка сміється,  
Бо зі мною й через річку  
Не боїться йти сестричка.



### ЗОЗУЛЬКА

Плаче зозулька:  
“Ку-ку! ку-ку!  
Ой, хто ще має  
Долю таку,  
Що ані хатки,  
Ані діток?  
Мушу я спатки  
Серед гілок,

Діти в гніздечку  
Чужім ростуть,  
А я й не знаю —  
Чи там, чи тут...  
І я все плачу,  
Кличу в ліску:  
“Дітки маленькі,  
Де ви? Ку-ку!”

К. Перелісна

Генрі Лонгфелло

# ТІСНЯ ПРО ГАЙАВАТУ



Переклад з англійської  
Костянтина Шмиговського

(Продовження)

Тихо-тихо піднялася  
Угадвош аж до поверхні,  
Сяючи, немов той місяць;  
Волосінь вхопила й сильно  
Стала сіпять і водити,  
І кену хитнулась в хвилях,  
Загойдалась, закружляла;  
Буйна хвиля покотилась  
Аж до берега низького;  
Очерети з осокою  
Полягли, немов од вітру.

Як побачив Гайавата  
Місяць-рибу, що тихенько  
Підіймалася з дна річки,—  
Заходився знов глумитись:  
«Іза! Іза! посоромся!  
Ти — не цар всіх риб, якого

Я чекаю, не владика,—  
Угадвош ти, місяць-риба!»

Тихо-тихо упірнула  
Угадвош на дно затоки;  
Й знову ще раз осетр Нама  
Мусив слухати ті крики,  
Ту ганьбу від Гайавати,  
Безперервної погрози,  
Що крізь воду долітали.

З дна затоки піскового  
Знявся тоді осетр і з гніву  
Затрусився усім тілом,  
Загримів всіма щитками,  
В блиску барв своїх жахливих.  
До кену він кинувсь, лютий,  
Заблищав на сонці грізно  
І, роззявивши враз пащу,  
Проковтнув кену й рибалку.

Вниз, мов в темную печеру,  
Враз полинув Гайавата,  
Як колода, що стрибає  
Через бистрі водоспади;  
І в п'ятмі, мов серед ночі,  
Мусив мацать він руками,  
Доки серця не намацав,  
Що від дотику здригнулось.

В гніві серце ухопив він,  
Ухопив він серце Нами,  
Владаря у рибнім царстві,  
І здригнувся Міші-Нама,  
І відчув тут Гайавата  
Враз, як хвиля клекотіла  
Навкруги, коли метнувся  
Той угору з біллю в серці.  
І поставив Гайавата  
Поперек кену з берези,  
Щоб до пащі не вернутись,  
Не потрапити на зуби,  
Гострі зуби Міші-Нами.  
А та білка Аджідомо  
Все стрибала, гомоніла,  
Помагала Гайаваті,  
Доки все не закінчилось.

І сказав їй Гайавата:  
«Моя подруго маленька!

Ти сумлінно працювала.  
Так за це тобі — подяка  
І нове ім'я від мене:  
Відтепер на віки вічні  
Твоє ймення — Аджідомо,  
Тобто — «хвіст, піднятий вгору!»

Знову осетр Міші-Нама  
Затремтів в воді, забився,  
Далі стих; до прибережних  
Понесло його обмілин.  
І уважний Гайавата  
Вчув, як Нама об каміння  
Своїм черевом став тертись.  
Він збагнув, що згинув Нама,  
Царства рибного володар.

І почув він шум, неначе  
Сотні птиць над ним літали.—  
Шум, неначе хижі птахи  
Сперечатись заходились.  
Він побачив світлу смугу  
Поміж ребрами у Нами;  
Згодом в дірці показала  
Голова морської чайки  
Кейошк, чайки, що сказала,  
Зазираючи у дірку:  
«Це — наш братець Гайавата!»

І гукнув він, мов з печери,  
Крикнув радісно щосили:  
«О, ви, чайки! Любі сестри!  
Переміг я Міші-Наму!  
Роздзьобайте отвір ширший,  
Розірвіте пазурами,  
Щоб я міг з темниці вийти!  
Відтепер завжди і вічно  
Пам'ятатимуть народи  
Подвиг ваш, славетні птахи,  
Й будуть Кейошком вас звати!»

Гомінливі дикі чайки  
В хід дзьоб: свої пустили  
І відразу ж продовжали  
Дірку в боці Міші-Нами,—  
І від смерті у темниці,  
Від полону в тілі Нами,  
Від могили на дні річки  
Врятувався Гайавата.

Вийшовши з води на берег  
Біля самого вігвама,  
Він, покликавши Нокоміс,  
Показав старій осетра,  
Що лежав серед каміння,  
А пташки його клювали;  
І звернувся до Нокоміс:

«Переміг я Міші-Наму,  
Володаря в рибнім царстві!  
Глянь, що з м'ясом витворяють  
Мої друзі, чайки Кейошк.  
Не зганяй ти їх, Нокоміс,—  
Врятували мене чайки  
Від загину в тілі Нами;  
Почекай, нехай кінчають  
Пишну учту, набивають  
Повні вола, а як смеркне —  
Відлітають всі додому;  
А тоді приходь з горшками,  
Запасайсь на зиму смальцем!»

Почекала, поки смеркло,  
Поки блідий місяць в небі  
Став ясніти над водою,  
Поки Кейошк, ситі чайки,  
Не покинули бенкету,  
Поки в заграві вечірній  
Не знялися над рікою,  
Щоб летить собі додому.

Вже давно спав Гайавата,—  
А Нокоміс працювала  
В сяйві місяця блідого,  
Доки сонце не з'явилося,  
Неба не зачервонило;  
Тоді Кейошк — зголоднілі —  
Повернулися на берег,  
Щоб бенкет свій закінчити.

Так Нокоміс чергувалась  
Три доби з морськими Кейошк,  
Обривала сите м'ясо.  
А як хвилі хлюпотіти  
Стали в голих ребрах Нами,—  
Чайки зникли. Залишились  
На піску лиш кості Нами.





Грицько БОЙКО

## ШУЛІКА

Велика  
Шуліка  
З-під хмари злетіла.  
Шуліка  
Велика  
Розправила крила.  
І стала кружляти  
Шуліка над нами...  
Скоріше, курчата,  
Тікайте до мами!





О. ПАРХОМЕНКО

### РИБАЛКА-БРЕХУНЕЦЬ

Вудять рибу на ріці  
Вранці два Володі.  
Нерухомі поплавці—  
Не клює та й годі!

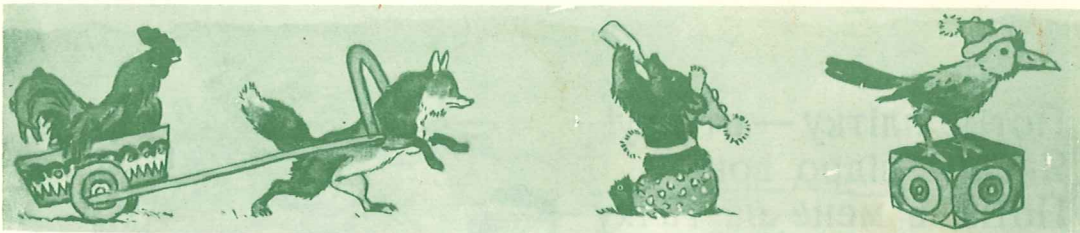
— Я торік,—сказав один,—  
З татом тут рибалив.  
Ми тоді за п'ять хвилин  
П'ять лящів спіймали,

Потім плітку — оттаку!  
Як оце відро вона,  
Потім в мене на гачку —  
Щука фарширована!..

Другий мовив:  
— На ріці  
Ще й не те буває —  
Кажуть, сом тут брехунців  
З берега хапає...

Підхопивсь „рибалка“ вмить:  
— Де тут взятись сому?..  
Не клює... Чого ж сидить? —  
І гайда додому.





В. ШЕВЧУК

У ЦИРКУ

Вчора ми відпочивали  
І у цирку побували.

Виступали там звірятка,  
Наче хлопчики й дівчатка.

Спершу півень на візку  
Показав їзду швидко.

А ведмедик — ще малятко —  
Пив із пляшки, мов дитячко.

**Ш**пак виспівував завзято,  
Мов артист який у свято.

Глянув півень на шпачка —  
Заздрість тут взяла Петька.

Бачить — котиться  
лисиця  
На м'ячі, а зверху — киця.

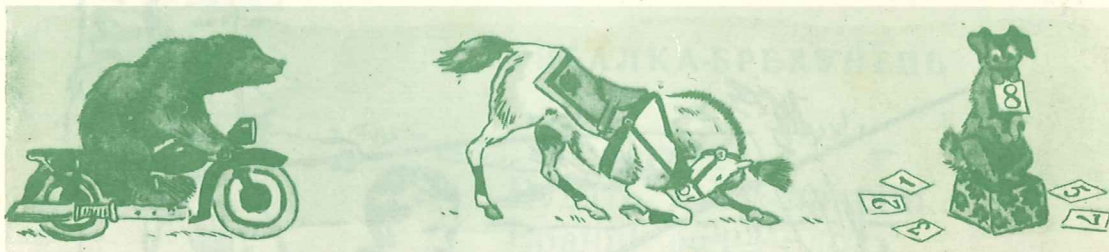
Скік на спину на пухку —  
І завів: «Ку-ку-рі-ку!»

Тут зчинивсь переполох,  
Загуло щось: «Трох-тох-тох!..»

Став показувать свій хист  
Сам ведмідь-мотоцикліст.

Шум піднявся у залі скрізь  
Всі сміялися до сліз.

А потому... А потому  
З цирку ми пішли додому.



„СОНЯШНИК”, ілюстрований місячник для дітей.

Редактор — Петро Волиняк

Передплата на рік: Канада — 3.00 дол., США — 3.50 дол. Австралія  
й Англія — 20 шилінгів, інші країни — рівновартість 3.00 доларів.

Передплату і все листування слати на адресу:

“NOWI DNI”, Box 452, Term. “A”  
Toronto, Ont., Canada.